

Обращаемся за получением пособий и льгот

Наш бюллетень посвящен тому, как и за какими пособиями и льготами вы можете обращаться.

Мы рассмотрим следующие вопросы:

- Что такое пособия?
- Если вы не являетесь гражданином Великобритании
- Виды пособий
 - Установленное законом пособие по болезни (Statutory Sick Pay, SSP)
 - Пособие по поддержке занятости (Employment and Support Allowance, ESA)
 - Единая социальная выплата (Universal Credit)
 - Пособие на обеспечение личной самостоятельности (Personal Independence Payment, PIP)
 - Пособие по уходу (Attendance Allowance, AA)
 - Если вы неизлечимо больны
 - Если вы обеспечиваете уход за человеком, который болен раком
- Дополнительная информация на русском языке
- Дополнительная информация и помощь

Что такое пособия?

Пособия — это выплаты, которые государство осуществляет людям, нуждающимся в финансовой помощи. Вы можете иметь право на получение пособий в следующих случаях:

- болезнь;
- инвалидность;
- низкий уровень дохода.

Существует множество видов пособий. В данном бюллетене мы рассматриваем наиболее частые случаи.

Если вы не являетесь гражданином Великобритании

Вы можете не иметь права на некоторые пособия, если вы

- проживаете или работаете в Великобритании, являясь гражданином другого государства;
- просите политического убежища или являетесь беженцем.

Эти правила достаточно сложны.

Получить консультацию по данным вопросам можно по бесплатному номеру службы Macmillan 0808 808 00 00. Мы работаем с понедельника по пятницу с 9.00 до 20.00. Наши специалисты по вопросам социальных пособий предоставят более подробную информацию о том, на какие пособия и льготы у вас есть право.

С ними также можно обсуждать все, что вас тревожит. Если вы не владеете английским языком, мы можем предоставить переводчика. Для людей с нарушениями слуха работает текстофон по номеру 0808 808 0121 и система передачи сообщений.

Установленное законом пособие по болезни (Statutory Sick Pay, SSP)

Вы можете иметь право на установленное законом пособие по болезни (SSP) в следующем случае:

- вы не можете работать из-за болезни.

Ваш работодатель будет выплачивать вам это пособие в течение 28 недель, пока вы больны. Если у вас есть право на данное пособие, работодатель не может выплачивать вам меньшую сумму, чем это установлено законом.

До окончания периода выплаты вам установленного законом пособия по болезни или если вы не соответствуете критериям для его получения, проверьте, есть ли у вас право на пособие по поддержке занятости (Employment and Support Allowance, ESA). Это пособие для людей, которые не могут работать из-за болезни или утраты трудоспособности.

Пособие по поддержке занятости (Employment and Support Allowance, ESA)

Вы можете иметь право на пособие по поддержке занятости (ESA), если вы находитесь в трудоспособном возрасте и:

- вы не можете работать из-за болезни или утраты трудоспособности;
- вы можете выполнять только небольшие объемы работы из-за болезни или утраты трудоспособности.

Существует два вида пособия по поддержке занятости (ESA):

- **пособие ESA на основании взносов / Contributory ESA.** Вы имеете право на данный вид пособия, если у вас достаточный объем взносов в фонд социального страхования;
- **пособие ESA на основании дохода / Income-related ESA.** Вы имеете право на данный вид пособия, если ваш доход или ваши сбережения не превышают определенного уровня.

Если у вас нет права ни на один вид данного пособия, вы можете подать заявление на предоставление льготы по уплате взносов в фонд социального страхования. В таком случае вы не получаете пособия: эта льгота предусматривает зачисление государством взносов в фонд социального страхования за каждую неделю, в течение которой вы не можете работать. Данные взносы позволят вам в будущем обращаться за получением пособия по поддержке занятости (ESA) или других пособий, включая государственную пенсию.

Спустя 13 недель получения пособия по поддержке занятости (ESA)

В течение 13 первых недель получения данного пособия вам может потребоваться пройти оценку способности работать. Это необходимо для того, чтобы узнать, в какой степени болезнь или утрата трудоспособности не позволяют вам работать. Вас могут пригласить на личную встречу. Если оценка покажет, что у вас по-прежнему есть право на получение пособия по поддержке занятости (ESA), вас включают в одну из двух групп: в рабочую адаптационную группу или в группу поддержки.

Рабочая адаптационная группа

Если способность выполнять работу у вас ограничена, но не утрачена полностью, вас включают в рабочую адаптационную группу. Вам необходимо будет явиться на одно или несколько собеседований, связанных с работой. К базовому пособию ESA будет также начисляться дополнительная выплата.

Группа поддержки

Если болезнь или утрата трудоспособности не позволяют вам вернуться к работе, вас включают в группу поддержки. Это значит, что вам не придется приходить на собеседования, связанные с работой. К базовому пособию ESA будет также начисляться дополнительная выплата, которая будет несколько выше доплаты, предусмотренной для другой группы.

Новое пособие, заменяющее пособие по поддержке занятости (ESA) на основании дохода

С апреля 2013 года в Англии, Шотландии и Уэльсе вводится новое пособие (Universal Credit), распространяющееся на лиц в возрасте от 16 до 64 лет, которое заменит пособие по поддержке занятости (ESA) на основании дохода. В будущем планируется ввести единое пособие Universal Credit в Северной Ирландии.

Единая социальная выплата (Universal Credit, UC)

Единая социальная выплата (Universal Credit, UC) является новым пособием для жителей Англии, Шотландии и Уэльса, которые:

- ищут работу
или
- имеют низкий уровень дохода.

Она предусматривает выплату средств в связи со следующими обстоятельствами:

- обеспечение основных жизненных потребностей;
- уход за ребенком;
- уход за больным;
- отсутствие возможности работать;
- оплата жилья.

Пособие UC предусмотрено еще не во всех регионах. С настоящего времени до 2017 года оно будет внедряться в различных областях Англии, Шотландии и Уэльса. В будущем также планируется ввести эту выплату в Северной Ирландии. Актуальную информацию касательно Северной Ирландии можно найти на веб-сайте nidirect.co.uk.

Единая социальная выплата Universal Credit заменяет шесть пособий:

- пособие по поддержке занятости на основании дохода (income-related Employment and Support Allowance, ESA);
- пособие малоимущим (Income Support);
- пособие на оплату жилья (Housing Benefit);
- налоговый зачет за ребенка (Child Tax Credit);
- налоговый зачет для работающих (Working Tax Credit);
- пособие по безработице на основании дохода (income-related Jobseekers's Allowance).

Если вы получаете какие-либо из вышеуказанных пособий, до 2017 года вас могут перевести на выплату Universal Credit. Это будет зависеть от того, где вы живете.

После внедрения данного пособия большинство людей будут получать выплаты в прежнем размере, если обстоятельства их жизни не изменятся.

Пособие на обеспечение личной самостоятельности (Personal Independence Payment, PIP)

Пособие на обеспечение личной самостоятельности (Personal Independence Payment, PIP) является новым пособием для жителей Англии, Шотландии и Уэльса в возрасте от 16 до 64 лет, которым:

- сложно заботиться о себе;
- сложно передвигаться.

Данная ситуация должна длиться не менее трех месяцев, при этом должно предполагаться, что она продлится как минимум еще девять месяцев.

Пособие на обеспечение личной самостоятельности (PIP) состоит из двух частей:

- компонент за неспособность вести нормальную повседневную жизнь;
- компонент за неспособность передвигаться.

Вам может выплачиваться как один, так и оба компонента.

Вам может быть начислен компонент за неспособность вести нормальную повседневную жизнь, если вам сложно выполнять такие действия, как приготовление пищи, мыывание и надевание одежды.

Компонент за неспособность передвигаться начисляется в случае, если вам необходимо помощь для того, чтобы выйти из дома или передвигаться.

Многие люди приглашаются на личную встречу с работником службы здравоохранения. Это необходимо для того, чтобы определить, насколько эффективно вы способны передвигаться и выполнять повседневные действия.

Пособие на обеспечение личной самостоятельности (PIP) заменяет пособие по инвалидности (Disability Living Allowance, DLA) в Англии, Шотландии и Уэльсе. В Северной Ирландии по-прежнему можно обращаться за получением пособия по инвалидности (DLA), хотя в будущем планируется также заменить его на пособие на обеспечение личной самостоятельности (PIP).

Пособие по инвалидности (Disability Living Allowance, DLA)

Пособие по инвалидности (Disability Living Allowance, DLA) может выплачиваться в Северной Ирландии лицам в возрасте до 64 лет включительно, которым:

- сложно заботиться о себе;
- сложно передвигаться.

Оно также может выплачиваться в Англии, Шотландии и Уэльсе в возрасте до 16 лет.

Пособие по инвалидности (DLA) похоже на пособие на обеспечение личной самостоятельности (PIP), однако существуют определенные отличия.

В Англии, Шотландии и Уэльсе лица в возрасте от 16 до 64 лет не могут обращаться за получением пособия по инвалидности (DLA). Вместо пособия по инвалидности (DLA) лицам в таком возрасте начисляется пособие на обеспечение личной самостоятельности (PIP).

Если вы уже получаете пособие по инвалидности (DLA):

- если по состоянию на 8 апреля 2013 года вы не достигли 65-летнего возраста, до 2018 года вы пройдете повторную оценку на соответствие критериям для получения пособия на обеспечение личной самостоятельности (PIP);
- если по состоянию на 8 апреля 2013 года вы уже достигли 65-летнего возраста, вы продолжите получать пособие по инвалидности (DLA) столько, сколько это будет необходимо.

Пособие по уходу (Attendance Allowance, AA)

Пособие по уходу (Attendance Allowance, AA) предназначено для лиц в возрасте 65 лет и старше, которым:

- сложно заботиться о себе.

Вы можете иметь право на данное пособие, если вам нужна помощь в таких действиях, как подъем с кровати, принятие душа/ванны или надевание одежды. У вас необязательно должен быть человек, предоставляющий вам уход, но вам должен требоваться такой уход в течение как минимум шести месяцев.

Система пособий и льгот сложна. Чтобы узнать, какие пособия и льготы вам положены, позвоните в центр Macmillan по номеру 0808 808 00 00, чтобы поговорить с консультантом по вопросам социальных пособий.

Если вы неизлечимо больны

Если вы неизлечимо больны, у вас, возможно, есть право на получение пособия на обеспечение личной самостоятельности (PIP), пособия по инвалидности (DLA) или пособия по уходу (AA) на особых условиях. Это значит, что вам необязательно выдерживать установленные сроки, дающие право на пособие. Ваше заявление будет рассмотрено в сжатые сроки, и вам будет начислено причитающееся пособие в максимально возможном размере. Чтобы подать заявление на пособие на особых условиях, вам потребуется медицинская справка о состоянии вашего здоровья.

Если вы обеспечиваете уход за человеком, который болен раком

Пособие лицу, осуществляющему уход (Carer's Allowance) представляет собой еженедельную выплату с целью оказания поддержки лицу, осуществляющему уход за человеком, который нуждается в таком уходе. Вы должны быть не младше 16 лет и осуществлять уход за другим человеком в течение как минимум 35 часов в неделю. Вы не обязаны являться родственником лица, за которым ухаживаете, и не обязаны проживать с таким лицом. Право на такое пособие имеют даже лица, занятые на какой-либо иной оплачиваемой работе. Если вы не имеете права на получение такого пособия, вы можете подать заявление на уплату государством ваших взносов в фонд социального страхования (Carer's Credit).

Если вам предоставляется данная льгота (Carer's Credit), вы не будете получать денег, но в будущем сможете подать заявление на получение государственной пенсии. Чтобы получать льготу на уплату государством ваших взносов в фонд социального страхования (Carer's Credit), вы должны осуществлять уход за одним или несколькими нетрудоспособными лицами в течение как минимум 20 часов в неделю.

Дополнительная информация на русском языке

Мы также разработали русскоязычные информационные бюллетени, посвященные другим вопросам:

- Рак молочной железы
- Рак толстого кишечника
- Рак легких
- Рак предстательной железы
- Химиотерапия
- Лучевая терапия
- Хирургия
- Побочные эффекты лечения рака
- Как вы можете помочь себе
- Конец жизни

Мы говорим на вашем языке!

Позвонив по бесплатному номеру службы Macmillan 0808 808 00 00, вы можете поговорить с нашими специалистами с помощью переводчика. С нами можно обсудить все, что вас тревожит, включая медицинские вопросы. Мы сможем подсказать вам, на какие пособия и льготы у вас есть право.

Мы работаем с понедельника по пятницу с 9.00 до 20.00. Для людей с нарушениями слуха работает текстофон по номеру 0808 808 0121 и система передачи сообщений.

Дополнительная информация и помощь

Мы обсудили лишь некоторые пособия и льготы. У вас может быть право на иные социальные программы. Систему пособий и льгот достаточно сложно понять. Оптимальным решением будет беседа с опытным консультантом по вопросам социальных пособий. Поговорить с таким специалистом на русском языке вы можете, позвонив в центр Macmillan по номеру 0808 808 00 00.

Найти информацию о пособиях и льготах, а также оформить заявления на их получение вы можете через Интернет на веб-сайте gov.uk (Англия, Шотландия и Уэльс) или nidirect.gov.uk (Северная Ирландия).

Более подробную информацию о пособиях и льготах в Англии, Шотландии и Уэльсе можно найти в нашем буклете «Помощь в расходах в связи с лечением рака».

На веб-сайте macmillan.org.uk/benefits также размещен видеоролик, который может оказаться полезным.

Литература и благодарность

Настоящий информационный бюллетень разработан на основании нашего буклета **«Помощь в расходах в связи с лечением рака»**. Бюллетень составлен, проверен и отредактирован информационной рабочей группой Macmillan Cancer Support. Утвержден руководителем программы финансовой поддержки Macmillan Нилом Саутвиком.

Выражаем благодарность руководителю рабочей группы Macmillan Cancer Support по вопросам социальных пособий Каролине Пэйн, а также онкологическим больным, которые проверяли издание буклета «Помощь в расходах в связи с лечением рака».

В бюллетене использована информация из ряда надежных источников, включая следующие ресурсы:

- веб-сайт Disability Rights UK www.disabilityrightsuk.org (версия от июня 2015 г.);
- веб-сайт Gov.uk www.gov.uk (версия от июня 2015 г.);
- веб-сайт NI Direct www.nidirect.gov.uk (версия от июня 2015 г.).

Мы прилагаем максимум усилий, чтобы предоставлять вам точную информацию, однако она не может полностью отражать актуальные медицинские исследования, результаты которых постоянно меняются. Если вас тревожит состояние вашего здоровья, необходимо обратиться к врачу. Macmillan не может принимать на себя обязательства по возмещению убытков или ущерба, вызванного неточностью представленной информации или информации третьих лиц, например, информации, размещенной на веб-сайтах, на которые мы ссылаемся.

© Macmillan Cancer Support, 2015 г. Благотворительная организация, зарегистрированная в Англии и Уэльсе (261017), Шотландии (SC039907) и на острове Мэн (604). Юридический адрес: 89 Albert Embankment, London (Лондон), SE1 7UQ, Англия. MAC15139_Russian



Content reviewed: 2015
Next planned review: 2016

Claiming benefits

This fact sheet is about claiming benefits.

This fact sheet talks about:

- What are benefits?
- If you don't have a UK passport
- Different benefits
 - Statutory Sick Pay (SSP)
 - Employment and Support Allowance (ESA)
 - Universal Credit
 - Personal Independence Payment (PIP)
 - Attendance Allowance (AA)
 - If you are terminally ill
 - If you look after someone with cancer
- More information in your language
- Other information and support

What are benefits?

Benefits are payments that the government give to people who need financial help. You may be able to claim benefits if you:

- are ill
- have a disability
- have a low income.

There are many different benefits. This fact sheet explains the most common ones.

If you don't have a UK passport

You may not be able to get some of the benefits if you:

- have come from another country to live or work in the UK
- are an asylum seeker or refugee.

The rules are complicated.

For advice, call Macmillan free on 0808 808 00 00. We are open Monday to Friday, 9am to 8pm. Our 'welfare rights advisers' can tell you more about which benefits you may be able to claim.

You can also talk to us about how you are feeling and any worries you have. We have interpreters if you don't speak English. If you have problems hearing, you can use textphone 0808 808 0121 or Text Relay.

Statutory Sick Pay (SSP)

You may be able to get SSP if:

- you cannot work because you are ill.

Your employer will pay this for up to 28 weeks of sickness. If you qualify for it, they cannot pay you less.

Before your Statutory Sick Pay ends, or if you do not qualify for it, check whether you can get Employment and Support Allowance (ESA). This benefit is for people who cannot work because they are ill or disabled.

Employment and Support Allowance (ESA)

You may be able to get ESA if you are working age and:

- you cannot work because of illness or disability
- you can only do a small amount of work because of illness or disability.

There are two different types of ESA:

- **Contributory ESA** – you can get this if you have paid enough ‘national insurance’.
- **Income-related ESA** – you can get this if your income and savings are below a certain amount.

If you cannot get either of these, you can make a ‘credit only’ claim. This is where you do not get any money, but you get things called national insurance ‘credits’ for each week you cannot work. These credits can help you claim ESA or other benefits in the future, including your state pension.

After 13 weeks of ESA

During the first 13 weeks, you may need to have a ‘work capability assessment’. This is to find out how your illness or disability stops you from working. You may need to attend a meeting. If the assessment shows that you can still get ESA, you will be put in one of two groups – the ‘work-related activity group’ or the ‘support group’.

Work-related activity group

If your ability to work is limited, but **not severely**, you will be put in the ‘work-related activity group’. You will have to go to one or more interviews about work. You will get the ‘basic rate’ of ESA and an extra payment.

Support group

If your illness or disability has a **severe** effect on your ability to work, you will be put in the support group. This means you won’t have to go to interviews about work. You will get the ‘basic rate’ of ESA and a slightly bigger extra payment than the other group.

New benefit replacing ‘income-related ESA’

Since April 2013, a new benefit called Universal Credit has been replacing ‘income-related ESA’ in England, Scotland and Wales for people aged 16 to 64. There are plans to start using Universal Credit in Northern Ireland in the future.

Universal Credit (UC)

Universal Credit (UC) is a new benefit for people in England, Scotland and Wales who:

- are looking for work
- or
- have a low income.

It includes money for:

- basic living
- looking after children
- caring duties
- being unable to work
- housing

UC is not available everywhere yet. It is starting to be used in different areas of England, Scotland and Wales, between now and 2017. There are also plans to start using it in Northern Ireland. You can go to nidirect.gov.uk for the latest information about Northern Ireland.

Universal Credit is replacing six other benefits:

- income-related Employment and Support Allowance (ESA)
- Income Support
- Housing Benefit
- Child Tax Credit
- Working Tax Credit
- income-related Jobseekers's Allowance

If you get any of these benefits, your claims may change to Universal Credit between now and 2017. The timing depends on where you live.

For most people, the amount of money you get will stay the same, if your circumstances don't change.

Personal Independence Payment (PIP)

Personal Independence Payment (PIP) is a new benefit for people aged 16 to 64 in England, Scotland or Wales who:

- find it hard to care for themselves
- find it hard to move around.

You must have had these problems for at least three months, and expect to have them for at least nine months more.

PIP has two parts:

- the 'daily living component'
- the 'mobility component'.

You may get one or both parts.

You may get the 'daily living component' if you find it hard to do things like prepare food, wash and dress.

You may get the 'mobility component' if you need help with going out or moving around.

Most people need to have a face-to-face assessment with a healthcare professional. This is to find out how well you can move around and do daily activities.

PIP replaces a benefit called Disability Living Allowance (DLA) in England, Scotland and Wales. In Northern Ireland, you can still claim DLA, but there are plans to introduce PIP at some point.

Disability Living Allowance (DLA)

Disability Living Allowance is for people in Northern Ireland aged 64 and under who:

- find it hard to care for themselves
- find it hard to move around.

It is also for people in England, Scotland and Wales who are under 16.

DLA is similar to PIP but there are some differences.

If you are aged 16 to 64 and live in England, Scotland or Wales, you cannot make a new claim for DLA. Personal Independence Payment has replaced DLA for people this age.

If you already get DLA:

- If you were under 65 on 8 April 2013, you will be reassessed for PIP at some time between now and 2018
- If you were 65 or over on 8 April 2013, you will continue to get DLA as long as you still need it.

Attendance Allowance (AA)

Attendance Allowance (AA) is for people aged 65 or over who:

- find it hard to care for themselves.

You may be able to get AA if you need help with things like getting out of bed, having a bath or dressing yourself. You don't need to have a carer, but you must have needed care for at least six months.

The benefits system is complicated. To find out which benefits you might be able to get, call Macmillan on 0808 808 00 00 and speak to a 'welfare rights adviser'.

If you are terminally ill

If you are terminally ill, you may be able to get PIP, DLA or AA under the 'special rules'. This means you don't need to meet the conditions about how long you've had problems for. Your claim will be dealt with quickly, and you will get the benefit you applied for at the highest rate. To claim under the 'special rules', you need a medical report about your condition.

If you look after someone with cancer

Carer's Allowance is a weekly benefit that helps people who look after someone with serious care needs. You need to be aged 16 or over and be caring for someone for at least 35 hours a week. You don't need to be related to the person or living with them. You can claim this benefit even if you do some paid work. If you don't qualify for this benefit, you can apply for Carer's Credit.

If you get Carer's Credit, you do not get any money, but it helps to make sure you can claim a State Pension later in life. To qualify for Carer's Credit, you must care for one or more disabled people for 20 hours or more a week.

More information in your language

We also have fact sheets in your language about:

- Breast cancer
- Large bowel cancer
- Lung cancer
- Prostate cancer
- Chemotherapy
- Radiotherapy
- Surgery
- Side effects of cancer treatment
- What you can do to help yourself
- End of life

Speak to us in your language

You can call Macmillan free on 0808 808 00 00 and speak to us in your own language through an interpreter. You can talk to us about your worries and medical questions. We can also tell you which benefits you may be able to get.

We are open Monday to Friday, 9am to 8pm. If you have problems hearing you can use textphone 0808 808 0121 or Text Relay.

Other information and support

We have only talked about some benefits here. There may be others you can get. The benefits system can be hard to understand. It's a good idea to talk to an experienced 'welfare rights adviser'. You can speak to one in your language by calling Macmillan on **0808 808 00 00**.

You can find out about benefits and apply for them online at **gov.uk** (England, Wales and Scotland) and **nidirect.gov.uk** (Northern Ireland).

Our booklet **Help with the cost of cancer** has more detailed information about benefits available in England, Scotland and Wales.

There is also a video at **macmillan.org.uk/benefits** that might be useful.

References and thanks

This fact sheet is based on our booklet **Help with the cost of cancer**. It has been written, revised and edited by Macmillan Cancer Support's Cancer Information Development team. It has been approved by Neal Southwick, Macmillan Financial Support Programme Lead.

With thanks to Caroline Payne, Team Leader, Welfare Rights Team, Macmillan Cancer Support, and the people affected by cancer who reviewed our booklet **Help with the cost of cancer**.

We have used information from many reliable sources to write this fact sheet, including:

- Disability Rights UK website. www.disabilityrightsuk.org (accessed June 2015).
- Gov.uk website. www.gov.uk (accessed June 2015).
- NI Direct website. www.nidirect.gov.uk (accessed June 2015).

We make every effort to ensure that the information we provide is accurate but it should not be relied upon to reflect the current state of medical research, which is constantly changing. If you are concerned about your health, you should consult your doctor. Macmillan cannot accept liability for any loss or damage resulting from any inaccuracy in this information or third-party information such as information on websites to which we link.

© Macmillan Cancer Support 2015. Registered charity in England and Wales (261017), Scotland (SC039907) and the Isle of Man (604). Registered office 89 Albert Embankment, London SE1 7UQ. MAC15139



Content reviewed: 2015
Next planned review: 2016